

ART IN EMBASSIES EXHIBITION

UNITED STATES EMBASSY
ATHENS, GREECE



Kari Minnick

Blue Nest, 2007

Kilnformed and flameworked glass

21 x 18 x 2 in.

Courtesy of the artist, Silver Spring, Maryland

Κάρι Μίννικ

Μπλε φωλιά, 2007

Γυαλί επεξεργασμένο θερμικά και

σε κλίβανο, 53,3 x 45,7 x 5,1 εκ.

Ευγενική παραχώρηση της καλλιτέχνης,

Σίλβερ Σπρινγκ, Μέριλαντ

Introduction

My wife, Anne, and I would like to welcome you to Jefferson House, the official Residence of the United States Ambassador to Greece.

One of the great privileges of being an Ambassador is the opportunity to take part in the State Department's ART in Embassies program. Created in 1964, this program obtains works of art loaned by American artists, museums, and galleries for display in U.S. Ambassadors' residences worldwide. The program embodies the philosophy that the freedom and power of art help build mutual understanding and ties between peoples and countries in ways that transcend distance, cultural differences, and borders.

In selecting the artwork for the Residence, we wanted our exhibition to reflect the diversity and vitality of contemporary American art. We also wanted to highlight themes that are universal and which particularly resonate here in Greece: water and nature. One of the first impressions Anne and I had when we arrived in Greece was of the strong connection and love that Greeks feel for the sea and nature. We have been fortunate to enjoy many Greek islands and some of the beautiful locales of the Greek countryside. We felt it would be appropriate and fitting to fill our Residence in Athens with works that evoke a sense of the natural beauty around us and the power of water and nature to calm the heart and soul.

This exhibition, which is displayed throughout the main floor of our Residence, consists of paintings



and wall-mounted sculptures by American artists that reflect a variety of contemporary trends. There are nine artists represented. Among them is notable Greek-American artist Peter Calaboyias, whose bronze sculpture captures the constant and mesmerizing movement of the Aegean Sea. Andrea Geller's floating figure is a metaphor for the body's flexibility and fluidity. Janis Goodman's work focuses on the constancy and natural force of tides. Betsy Stewart's diptych explores a floating microcosm contained within a pond, which serves as a

reminder of our place in nature and the cosmos. Russ Vogt's flamboyant landscape is a celebration of nature and life. Michael Schultheis' striking diptych is a tribute to the Greek mathematician Apollonius and a reference to the way mathematics reflects art and nature. And Kari Minnick, Sandy Walker, and Jennifer Wildermuth, similarly, bring their talents to bear in powerfully emotive pieces. We hope that our guests enjoy this exhibition as much as we do.

We would like to express our gratitude to the staff of the ART in Embassies Program who organized this exhibition, as well as our Embassy staff who assisted in the installation. Their professionalism and high sense of aesthetics have made it possible to share this exhibition with our Greek guests.

Ambassador Daniel V. Speckhard
Dr. Anne Speckhard

Athens
July 2008

Εισαγωγή

Η σύζυγός μου, Ανν, και εγώ θα θέλαμε να σας καλωσορίσουμε στην Οικία Τζέφερσον, την επίσημη κατοικία του Πρέσβη των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στην Ελλάδα.

Ένα από τα σημαντικά προνόμια ενός Πρέσβη είναι η ευκαιρία που του δίνεται να συμμετέχει στο πρόγραμμα «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες» του Αμερικανικού Υπουργείου Εξωτερικών. Το πρόγραμμα δημιουργήθηκε το 1964 και στο πλαίσιο του λαμβάνονται έργα τέχνης, τα οποία δανείζουν Αμερικανοί καλλιτέχνες, μουσεία και αίθουσες τέχνης προκειμένου να εκτεθούν στις οικίες των Πρεσβευτών των ΗΠΑ παγκοσμίως. Η φιλοσοφία του προγράμματος είναι ότι η ελευθερία και η δύναμη της τέχνης συμβάλλουν στη δημιουργία αμοιβαίας κατανόησης και δεσμών μεταξύ των λαών και των χωρών ξεπερνώντας αποστάσεις, πολιτισμικές διαφορές και σύνορα.

Τα έργα τέχνης, που κοσμούν την πρεσβευτική κατοικία και συμπεριλαμβάνονται στην έκθεσή μας, αντανakλούν την πολυμορφία και τη ζωτικότητα της σύγχρονης αμερικανικής τέχνης. Με την επιλογή των έργων τέχνης για την πρεσβευτική κατοικία, θελήσαμε η έκθεσή μας να αντανakλά την πολυμορφία και την ζωτικότητα της σύγχρονης αμερικανικής τέχνης. Θελήσαμε να τονίσουμε οικουμενικά θέματα με έμφαση σε εκείνα τα οποία έχουν ιδιαίτερη απήχηση στην Ελλάδα: το υγρό στοιχείο και η φύση. Μία από τις πρώτες εντυπώσεις που είχαμε η Ανν και εγώ φτάνοντας στην Ελλάδα ήταν ο στενός δεσμός των Ελλήνων με τη θάλασσα και τη φύση και η αγάπη τους για αυτές. Είχαμε την ευτυχία να απολαύσουμε πολλά ελληνικά νησιά και ορισμένες από τις ομορφότερες τοποθεσίες της ελληνικής εξοχής. Θεωρήσαμε, λοιπόν, κατάλληλο και ταιριαστό να γεμίσουμε την κατοικία μας στην Αθήνα με έργα τέχνης που εκπέμπουν την αίσθηση της φυσικής ομορφιάς που μας περιτριγυρίζει, τη δύναμη του υγρού στοιχείου και της φύσης που γαληνεύουν την ψυχή και το πνεύμα.

Η έκθεση αυτή, η οποία καταλαμβάνει τον κύριο όροφο της κατοικίας μας αποτελείται από πίνακες ζωγραφικής και επιτοίχια γλυπτά Αμερικανών καλλιτεχνών που αντανakλούν ποικιλία σύγχρονων τάσεων. Εκθέτονται εννιά καλλιτέχνες. Ανάμεσά τους ξεχωρίζει ο Ελληνοαμερικανός καλλιτέχνης Πίτερ Καλαμπόγιας, του οποίου το μπρούντζινο γλυπτό αποτυπώνει τη συνεχή και μαγευτική κίνηση του Αιγαίου. Η αιωρούμενη φιγούρα της Άντρεα Γέλλερ αποτελεί συμβολισμό της ευελιξίας και της ρευστότητας του σώματος. Το έργο της Τζάνις Γκούντμαν εστιάζει στη σταθερότητα και τη φυσική δύναμη της παλίνροιας. Το δίπτυχο της Μπέτσυ Σπιούαρτ εξερευνά τον πλωτό μικρόκοσμο μιας λιμνούλας, με στόχο να μας υπενθυμίσει τη θέση μας στη φύση και στο σύμπαν. Το φανταχτερό τοπίο του Ρας Βοτ αποτελεί έναν εορτασμό της φύσης και της ζωής. Το εκθαμβωτικό δίπτυχο του Μάικλ Σούλθαϊς αποτελεί έναν φόρο τιμής στον Έλληνα μαθηματικό Απολλώνιο και μια αναφορά στον τρόπο με τον οποίον τα μαθηματικά αντανakλούν στην τέχνη και τη φύση. Ομοίως οι Κάρι Μίννικ, Σάντυ Γουόκερ και Τζένιφερ Γουίλντερμουθ εκφράζουν το ταλέντο τους μέσα από έργα τέχνης που προκαλούν έντονη συγκίνηση. Ελπίζουμε οι καλεσμένοι μας να απολαύσουν την έκθεση όσο και εμείς.

Θα θέλαμε να εκφράσουμε την ευγνωμοσύνη μας στο προσωπικό του Προγράμματος «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες», που οργάνωσε αυτήν την έκθεση, καθώς και το προσωπικό της πρεσβείας μας που βοήθησε στην τοποθέτηση. Ο επαγγελματισμός και η υψηλή αισθητική τους μας έδωσαν τη δυνατότητα να μοιραστούμε αυτήν την έκθεση με τους Έλληνες καλεσμένους μας.

Πρέσβης Ντάνιελ Β. Σπέκχαρντ
Δρ. Ανν Σπέκχαρντ

Αθήνα
Ιούλιος 2008

The ART in Embassies Program

Το Πρόγραμμα «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες»

The ART in Embassies Program (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for the program to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by U.S. citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collections. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this international effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART web site, <http://aiep.state.gov>.

Το Πρόγραμμα «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες» αποτελεί μοναδικό συνδυασμό τέχνης και διπλωματίας. Όποιο κι αν είναι το μέσον, η τεχνοτροπία ή το θέμα της, η τέχνη ξεπερνά το εμπόδιο της γλώσσας και δημιουργεί γέφυρες αμοιβαίας εκτίμησης και κατανόησης μεταξύ των πολιτισμών.

Η εικαστική αυτή πρωτοβουλία ξεκίνησε με μικρά βήματα το 1964 και εξελίχθηκε σε ένα πολυσύνθετο πρόγραμμα το οποίο διαχειρίζεται και επιμελείται εκθέσεις με περισσότερα από 3.500 αυθεντικά έργα τέχνης δανεισμένα από ιδιωτικές αμερικανικές συλλογές. Τα έργα αυτά εκθέτονται στους χώρους υποδοχής περίπου 180 πρεσβειών και πρεσβευτικών κατοικιών σε ολόκληρο τον κόσμο. Οι εκθέσεις, με την ποικιλία θεμάτων που τις χαρακτηρίζουν, εκφράζουν μια από τις βασικότερες αρχές της δημοκρατίας μας: την ελευθερία της έκφρασης. Οι Αμερικανοί πρεσβευτές αισθάνονται περήφανοι για τα έργα αυτά, τα οποία συμβάλλουν με πολλούς τρόπους στη δημιουργία επαφών με εκπαιδευτικούς, πολιτιστικούς, επιχειρηματικούς και διπλωματικούς κύκλους της χώρας όπου φιλοξενούνται.

Τα έργα τέχνης που εκθέτονται μέσω του προγράμματος περιλαμβάνουν ποικιλία μέσων και τεχνοτροπιών, από αποικιακά πορτραίτα του 18ου αιώνα μέχρι σύγχρονα γλυπτά από γυαλί. Πρόκειται για έργα που προέρχονται από δάνεια, γενναιοδωρες προσφορές αμερικανικών μουσείων, γκαλερί, καλλιτεχνών, ιδρυμάτων, εταιριών και ιδιωτών. Βλέποντας τις εκθέσεις, χιλιάδες άτομα που επισκέπτονται τις πρεσβευτικές κατοικίες κάθε χρόνο έχουν την ευκαιρία να γνωρίσουν τη χώρα μας, την ιστορία, τα ήθη και τα έθιμα, τις αξίες και τα όνειρά της βιώνοντας από πρώτο χέρι την παγκόσμια γλώσσα της επικοινωνίας που είναι η τέχνη.

Το Πρόγραμμα «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες» παρουσιάζει με ιδιαίτερη περηφάνεια τα καλλιτεχνικά επιτεύγματα του λαού των Ηνωμένων Πολιτειών. Σας προσκαλούμε να μας επισκεφθείτε στην ηλεκτρονική μας διεύθυνση <http://aiep.state.gov>.

Peter Calaboyias | 1940

"As I began working in sculpture in the late 1950s, 1960s, and 1970s, sculptors were being drawn towards the movements of abstract expressionism and monumental minimalism. This influence was manifested early in several of my site commissions, bronze and steel sculptures.

The development of my recent work lies in the recalling of the memories of early years of my life. I remember growing up in Europe and Africa during the Second World War and recall images of broken and twisted metal of war machines; images of broken marble archaic Greek sculptures; Ionic columns standing alone for millenniums; Cycladic plank idols; objects carved in ivory and ebony from the Congo; and the massive geometric forms of Egypt. There were also those monumental stone markers scattered throughout the Middle East and Europe embedded in the earth, frozen in time and still heralding the laws of despots and monarchs of ancient times. These images have found their way into my new works in the 'stele' series, the fragmented figures of archaic mar-

bles, and mythological subjects captured in bronze sculptures and paintings.

Like most artists, my work develops with new experiences. This coming together of the early and current ideas influences the always evolving creation of new sculptures, paintings, drawings and prints."

Peter Calaboyias was born in Icaria, Greece. He holds a Bachelor of Science degree from Pennsylvania State University, University Park, and a Master of Education degree from Indiana University of Pennsylvania. He has completed additional studies at Carnegie-Mellon University, Pittsburg, and University of Pittsburg, both in Pennsylvania. The recipient of many commissions, he has participated in numerous exhibitions throughout the United States and Greece, and is the Founder and President of the Pittsburg Society of Artists as well as the President of the Pittsburg Society of Sculptors. His work is also included in several corporate and private collections.

Πίτερ Καλαμπόγιας | 1940

«Όταν ξεκίνησα να εργάζομαι ως γλύπτης στα τέλη της δεκαετίας του '50, καθώς και κατά τις δεκαετίες του '60 και του '70, ο χώρος της γλυπτικής ήταν επηρεασμένος από το κίνημα του αφηρημένου εξπρεσιονισμού και του μινιμαλισμού. Η επιρροή αυτή άρχισε να εκδηλώνεται νωρίς σε διάφορα έργα μου, σε γλυπτά από μπρούντζο και ασάλι.

Το θέμα της τελευταίας δουλειάς μου βασίζεται στην ανάκληση των αναμνήσεων της παιδικής μου ηλικίας. Θυμάμαι την εποχή που μεγάλωνα σε Ευρώπη και

Αφρική κατά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο και φέρνω στη μνήμη μου εικόνες από κομματιασμένα και στρεβλωμένα μέταλλα πολεμικών μηχανών, εικόνες από σκορπισμένα αρχαία ελληνικά μαρμάρια γλυπτά, ιωνικούς κίονες που στέκονταν όρθιοι εδώ και χιλιετίες, σφυρήλατα κυκλαδικά ειδώλια, σκαλισμένα αντικείμενα από ελεφαντόδοντο και έβενο από το Κονγκό και τεράστια αιγυπτιακά γεωμετρικά σύμβολα. Επίσης, θυμάμαι εκείνα τα πέτρινα χαρακτηριστικά μνημεία, διασκορπισμένα σε όλη τη Μέση Ανατολή και την Ευρώπη, χωμένα μέσα στη γη, παγωμένα στο χρόνο, που όμως

Πίτερ Καλαμπόγιας | 1940

μαρτυρούσαν τους νόμους που επέβαλλαν οι δεσπότες και οι μονάρχες των αρχαίων χρόνων. Αυτές οι εικόνες αναδεικνύονται μέσα από τα νέα μου έργα της σειράς «αναθύμιση», τα σκορπισμένα κομμάτια αρχαίων μαρμάρων και τη μυθολογική θεματολογία που απαθανατίζουν τα μπρούτζινα γλυπτά και τα έργα ζωγραφικής.

Όπως συμβαίνει στους περισσότερους καλλιτέχνες, τα έργα μου εκφράζουν νέες εμπειρίες. Αυτός ο συνδυασμός παλαιότερων και σημερινών ιδεών επηρεάζει τη συνεχώς εξελισσόμενη δημιουργία νέων γλυπτών, έργων ζωγραφικής, σχεδίων και γκραβούρων».

Ο Πίτερ Καλαμπόγιας γεννήθηκε στην Ικαρία, στην Ελλάδα. Διαθέτει Πτυχίο Μπάτσελορ Επιστημών από το Κρατικό Πανεπιστήμιο της Πενσυλβάνια και Μάστερ στην Εκπαίδευση από το Πανεπιστήμιο Ιντιάνα της Πενσυλβάνια. Επιπλέον, πραγματοποίησε πρόσθετες σπουδές στο Πανεπιστήμιο Κάρνεγκι-Μέλλον, στο Πίτσμπουργκ και στο Πανεπιστήμιο του Πίτσμπουργκ στην Πενσυλβάνια. Με πλούσιο καλλιτεχνικό έργο, έχει συμμετάσχει σε πολυάριθμες εκθέσεις στις Ηνωμένες Πολιτείες και στην Ελλάδα, ενώ είναι Ιδρυτής και Πρόεδρος του Συλλόγου Καλών Τεχνών του Πίτσμπουργκ, καθώς και Πρόεδρος του Συλλόγου Γλυπτών του Πίτσμπουργκ. Έργα του περιλαμβάνονται σε πολλές δημόσιες και ιδιωτικές συλλογές.



Aegean Waves, 2001. Bronze, Dimensions variable. Courtesy of the artist, Pittsburg, Pennsylvania
Κύματα του Αιγαίου, 2001. Μπρούντζος, Διαστάσεις μεταβλητές. Ευγενική παραχώρηση από τον καλλιτέχνη, Πίτσμπουργκ, Πενσυλβάνια

Andrea Geller | 1959

"Through loose and gestural brushstroke, and layering of color, the painting process is suggestive of motion. Oil paint allows for a 'seeing' to occur for the artist as the image is emerging because of its flexibility and slow drying time. As a kinesthetic person, I am attuned to the body's movement and position in space. I use the gestural figure as a metaphor for movement through water, which is fluid and constantly moving. I have been a swimmer since childhood, and realize my inner awareness is heightened as I move through water. The images that result straddle both the real and the abstract: a direct correlation to the duality in life."

Andrea Geller was born in New York City. She received her Master of Fine Arts degree from William Patterson University, Wayne, New Jersey, and her Bachelor of Fine Arts degree from Parsons School of Design, New York City, after studying at Cornell University, Ithaca, New York. She has taught studio art courses at Bergen Community College, Paramus, New Jersey; William Patterson College, Wayne, New Jersey; and SUNY, Rockland, New York. Geller has been an exhibiting artist for more than twenty years, showing in New York, New Jersey, and Texas, and her work can be found in numerous private and corporate collections, including Johnson and Johnson, Inc.

www.gellerart.com

Άντρεα Γκέλλερ | 1959

«Με σκόρπιες και γεμάτες κίνηση πινελιές, καθώς και μέσω της χρωματικής διαστρωμάτωσης, η ζωγραφική διαδικασία υποδηλώνει την κίνηση. Η ελαιογραφία επιτρέπει στον καλλιτέχνη να αναδείξει την «αλήθεια», καθώς η εικόνα αναδύεται χάρη στην ευελιξία και το σταδιακό στέγνωμα των χρωμάτων. Βασισμένη στην κιναισθητική, εναρμονίζομαι με την κίνηση του σώματος και της θέσης του στο χώρο. Χρησιμοποιώ την κινούμενη μορφή σαν συμβολισμό για την κίνηση μέσα στο νερό, που είναι ρευστό και κινείται συνεχώς. Υπήρξα κολυμβήτρια από την παιδική μου ηλικία και έχω παρατηρήσει ότι η εσωτερική μου συνειδητοποίηση ενισχύεται καθώς κινούμαι στο νερό. Οι εικόνες που προκύπτουν αγγίζουν συγχρόνως το πραγματικό και το αφηρημένο: ένας άμεσος συσχετισμός για τη διπλότητα της ζωής».

Η Άντρεα Γκέλλερ γεννήθηκε στη Νέα Υόρκη. Απόκτησε Πτυχίο Μάστερ στις Καλές Τέχνες από το Πανεπιστήμιο Γουίλιαμ Πάτερσον, στο Γουέιν του Νιου Τζέρσεϊ και Πτυχίο Καλών Τεχνών από τη Σχολή Σχεδίου Πάρσονς της Νέας Υόρκης, αφού πρώτα σπούδασε στο Πανεπιστήμιο Κορνέλ στην Ιθάκα της Νέας Υόρκης. Έχει διδάξει μαθήματα Καλών Τεχνών στην Κοινοτική Σχολή Μπέργκεν, στο Πάραμους του Νιου Τζέρσεϊ, στο Πανεπιστήμιο Γουίλιαμ Πάτερσον, στο Γουέιν του Νιου Τζέρσεϊ και στη σχολή SUNY, στο Ρόκλαντ της Νέας Υόρκης. Η Γκέλλερ παρουσιάζει, εδώ και πάνω από είκοσι χρόνια, έργα της σε εκθέσεις που πραγματοποιούνται στη Νέα Υόρκη, το Νιου Τζέρσεϊ και το Τέξας, ενώ έργα της βρίσκονται και σε πολυάριθμες ιδιωτικές και δημόσιες συλλογές, όπως της Johnson and Johnson, Inc.

www.gellerart.com

Andrea Geller | Άντρεα Γκέλλερ



***Floating**, 2005. Oil on canvas, 20 x 24 in. Courtesy of the artist, Paramus, New Jersey*
***Επιπλέοντας**, 2005. Λάδι σε καμβά, 50,8 x 61 εκ. Ευγενική παραχώρηση της καλλιτέχνης, Παράμους, Νιου Τζέρσεϊ*

Janis Goodman | 1951

"The work is a response to natural forces, things outside our control and that which we do affect. Image wise, the work focuses on the importance of water, the constancy of tides, man's intervention and sustainability.

I additionally use the current images as a means to explore more personal issues of time passage, silent observation and memory. The work is based on observation as well as recollection; it is defined by the real and the constructed.

Travels to Asia and studies of Eastern traditions in landscape painting and religion were significant in developing the current body of work.

The drawings and paintings are a conversation around gesture, the mark and the symbolic nature of visual language. They are used to describe as well as suggest; change, constancy, and rhythm."

Janis Goodman was born in New York City. She holds a Bachelor of Arts degree from Queens College, New York, and a Master of Fine Arts degree from George Washington University, Washington, D.C., with additional studies at the Corcoran College of Art + Design, Washington, D.C., and Pratt Graphics Center, New York City. She has participated in numerous exhibitions throughout the United States, as well as in Germany, Italy, Japan, Peru, Russia, and The Netherlands. Her work can be found in several private and public collections, including the Corcoran Gallery of Art, Washington, D.C.; the Mississippi Museum of Art, Jackson; and the Allen Memorial Art Museum, Oberlin College, Ohio.

www.janisgoodman.com

Τζάνις Γκούντμαν | 1951

«Το έργο είναι η απάντηση στις δυνάμεις της φύσης, σε πράγματα που διαφεύγουν του ελέγχου μας και σε όλα αυτά που επηρεάζουμε. Έχοντας ως βάση τις εικόνες, το έργο επικεντρώνεται στη σημασία του υγρού στοιχείου, στη σταθερότητα της παλίρροιας, στην επεμβατικότητα του ανθρώπου και στη διάρκεια.

Επιπλέον, χρησιμοποιώ σύγχρονες εικόνες ως μέσο εξερεύνησης πιο προσωπικών ζητημάτων, σχετικών με το πέρασμα του χρόνου, τη σιωπηρή παρατήρηση και τη μνήμη. Το έργο βασίζεται στην παρατήρηση αλλά και στην ανάκληση αναμνήσεων, καθορίζεται από το πραγματικό και το φανταστικό.

Τα ταξίδια στην Ασία και η μελέτη ανατολικών παραδόσεων σχετικά με τη ζωγραφική τοπίων και τη θρησκεία διαδραμάτισαν καίριο ρόλο στην ανάπτυξη του κύριου σώματος του έργου.

Τα σχέδια και τα έργα ζωγραφικής αποτελούν έναν διάλογο για την κίνηση, τη σημασία και τη συμβολική φύση της εικονικής γλώσσας. Χρησιμοποιούνται για να περιγράψουν αλλά και να υποδηλώσουν την αλλαγή, τη σταθερότητα και τον ρυθμό».

Η Τζάνις Γκούντμαν γεννήθηκε στη Νέα Υόρκη. Διαθέτει Πτυχίο Καλών Τεχνών από τη Σχολή Κουίνς της Νέας

Τζάνις Γκούντμαν | 1951

Υόρκης και Μεταπτυχιακό τίτλο σπουδών στις Καλές Τέχνες από το Πανεπιστήμιο Τζορτζ Ουάσινγκτον της Ουάσινγκτον, D.C., με πρόσθετες σπουδές στη Σχολή Καλών Τεχνών και Σχεδίου του Κολλεγίου Κόρκοραν στην Ουάσινγκτον, D.C. και στο Κέντρο Γραφικών Τεχνών Πραττ της Νέας Υόρκης. Έχει λάβει μέρος σε πολυάριθμες εκθέσεις που έχουν πραγματοποιηθεί στις Ηνωμένες Πολιτείες, καθώς και στη Γερμανία, την Ιτα-

λία, την Ιαπωνία, το Περού, τη Ρωσία και την Ολλανδία. Έργα της βρίσκονται σε διάφορες ιδιωτικές και δημόσιες συλλογές, όπως της Γκαλερί Τέχνης Κόρκοραν στην Ουάσινγκτον, D.C., του Μουσείου Τέχνης του Μισισιπή, στο Τζάκσον, και του Μουσείου Τέχνης Άλλεν Μεμόρι-αλ, της Σχολής Όμπερλιν στο Οχάιο.

www.janisgoodman.com



Tidal Script, 2005. Oil on panel, 31 x 43 in. Courtesy of the artist, Washington, D.C.
Παλίρροια, 2005. Ελαιογραφία, 78,7 x 109,2 εκ. Ευγενική παραχώρηση της καλλιτέχνης, Ουάσινγκτον, D.C.

Kari Minnick | 1958

"My life and my work are a study of contrasts: order and chaos, thick and thin, questioning and acceptance. Using rich surfaces and layers of glass, I contrast fleshy realism with abstraction. One series builds on another. Immediacy and restraint, delicacy and directness, confusion and clarity – I try to balance these contrasts personally and artistically.

Still life elements nod to traditional drawing and painting, often insinuating social groupings, relationships and their consequences. Apples are a potent symbol. They are parts of paradise, apples of knowledge containing mysteries, answers and code. They also represent temptation and perhaps poisonous implications. Many works contain drawings of eggs. Eggs turn up in my work during times of personal challenge and growth. Compelling and complicated, eggs are full of potential yet extremely vulnerable. A deceptively simple form, eggs are challenging to draw. I also see these elements as objects of incredible beauty, figurative and voluptuous."

Kari Minnick was born in Hollywood, California. She holds a degree in studio art from the University of California and has been an exhibiting artist and educator for over twenty-five years. Collected internationally, her works are in private and corporate collections and have been shown in numerous exhibitions throughout the United States and South Africa. Noted for outstanding craftsmanship and achievement in glass, she received the prestigious Juror's Choice Award at the Bay Area Glass Institute 2008 Gala Auction.

Minnick is the owner/artist of Kari Minnick Art Glass Studio, located in Silver Spring, Maryland. The studio offers architectural commissions, fine art glass, and internationally recognized courses in kilnformed glass.

www.kariminnick.com

Κάρι Μίννικ | 1958

«Η ζωή μου και το έργο μου αποτελούν μια μελέτη αντιθέσεων: τάξη και χάος, παχύ και λεπτό, αμφισβήτηση και αποδοχή. Χρησιμοποιώντας πλούσιες επιφάνειες και στρώματα γυαλιού αναδεικνύω την αντίθεση μεταξύ της απτής πραγματικότητας και της αφηρημένης έννοιας. Το ένα καλύπτει το άλλο. Αμεσότητα και συγκράτηση, διακριτικότητα και ευθύτητα, σύγχυση και σαφήνεια. Προσπαθώ να ισορροπήσω αυτές τις αντιθέσεις, τόσο σε προσωπικό όσο και σε καλλιτεχνικό επίπεδο.

Στοιχεία νεκρής φύσης εξακολουθούν να ρέπουν προς τα παραδοσιακά σχέδια και έργα ζωγραφικής, συχνά

υποδηλώνοντας τις κοινωνικές συγκεντρώσεις, τις σχέσεις και τις συνέπειες αυτών. Τα μήλα αποτελούν ένα ισχυρό σύμβολο. Είναι μέρος του παραδείσου, τα μήλα της γνώσης που περιέχουν μυστικά, απαντήσεις και κανόνες. Αντιπροσωπεύουν επίσης τον πειρασμό και, ενδεχομένως, τις δηλητηριώδεις επιπτώσεις του. Πολλά έργα περιέχουν σχέδια αυγών. Τα αυγά εμφανίζονται στα έργα μου σε περιόδους προσωπικής αμφισβήτησης και εξέλιξης. Συναρπαστικά και συνάμα περίπλοκα, τα αυγά διαθέτουν απίστευτη δυναμική, ενώ είναι τόσο εύθραυστα. Ενώ φαινομενικά έχουν μια απλή μορφή, στην ουσία είναι πρόκληση να τα ζωγραφίσει κανείς.

Κάρι Μίννικ | 1958

Αντιμετωπίζω αυτά τα στοιχεία σαν αντικείμενα απαράμιλλης ομορφιάς που κρύβουν αλληγορικές έννοιες προσφέροντας αισθητική απόλαυση.»

Η Κάρι Μίννικ γεννήθηκε στο Χόλιγουντ της Καλιφόρνια. Διαθέτει πτυχίο Καλών Τεχνών από το Πανεπιστήμιο της Καλιφόρνια, ενώ παρουσιάζει έργα της σε εκθέσεις και διδάσκει για περισσότερο από είκοσι πέντε χρόνια. Αναγνωρισμένη διεθνώς, τα έργα της περιλαμβάνονται σε ιδιωτικές και δημόσιες συλλογές, ενώ έχουν παρου-

σιαστεί σε εκθέσεις που πραγματοποιήθηκαν στις Ηνωμένες Πολιτείες και στη Νότια Αφρική. Διακρίθηκε για την εξαιρετική δεξιοτεχνία της και για τα εκπληκτικά της δημιουργήματα από γυαλί και έλαβε το αναγνωρισμένο Βραβείο Juror's Choice στην εορταστική εκδήλωση του Bay Area Glass Institute το 2008.

Η Μίννικ είναι ιδιοκτήτρια/καλλιτέχνης του Kari Minnick Art Glass Studio, το οποίο βρίσκεται στο Σίλβερ Σπρινγκ του Μέριλαντ. Το καλλιτεχνικό της εργαστήριο προσφέρει αρχιτεκτονικές δημιουργίες, έργα τέχνης από γυαλί και διεθνώς αναγνωρισμένα μαθήματα επεξεργασίας γυαλιού σε κλιβάνους.

www.kariminnick.com



Blue Nest, 2007

Kilnformed and frameworked glass

21 x 18 x 2 in.

Courtesy of the artist, Silver Spring, Maryland

Μπλε φωλιά, 2007

Γυαλί επεξεργασμένο θερμικά και σε κλίβανο, 53,3 x 45,7 x 5,1 εκ.

Ευγενική παραχώρηση της καλλιτέχνης, Σίλβερ Σπρινγκ, Μέριλαντ

Michael Schultheis | 1967

"As humans, we have a fascinating capacity to visualize mathematics. Our analytical concepts can be visualized, written down in notation, and then shared as a logical and visual language for others. These creative ideas are analytical expressions, and the visual process of rendering them is Analytical Expressionism. This is the world I explore while painting.

Working in mathematics and art, I discover the milieu in which those two subjects meet – showing viewers, on canvas, what the process of thinking about math looks like to me. By allowing the paintings to operate like a chalkboard in my studio, gradually filling up with abstract concepts, I translate the intricate world of mathematical relationships into something everyone can see.

During the Hellenistic Age, Apollonius (262-190 BC), one of three mathematicians who greatly advanced our understanding of Mathematics, wrote the famous treatise on Conics, as well as important works on Tangencies, Vergings, and Plane Loci that are now lost. In my new paintings, *The Apollonius Series*, I investigate these ideas of 'The Great Geometer.'

I am interested in using Analytical Expressionism to explore form and content – and the narrative that develops between them on the canvas – by focusing on what happens in the human mind at the intimate and profound moment when analytical ideas render, and how we draw them in perpetuity."

Michael Schultheis was born in Colfax, Washington. He studied history and Italian in Siena, Italy, later earning his Bachelor of Arts degree from Washington State University, Pullman, and his Master of Science degree from Cornell University, Ithaca, New York. He has exhibited nationally, including at such venues as the National Academies of Science, Washington, D.C., and Fairbanks Gallery, Oregon State University. His work can be found in numerous public and private collections, including The Mathematical Association of America, City of Seattle, City of Portland, and the Tacoma Art Museum, Washington.

www.michaelschultheis.com

Μάικλ Σούλθαϊς | 1967

«Ως ανθρώπινα όντα έχουμε μια εκπληκτική ικανότητα να οπτικοποιούμε τα μαθηματικά. Η αναλυτική μας σκέψη μπορεί να αποδοθεί με σχήματα, να καταγραφεί σε ένα σημείωμα και να παρουσιαστεί υπό τη μορφή λογικής και εικονικής γλώσσας σε άλλους. Αυτές οι δημιουργικές ιδέες είναι αναλυτικές σκέψεις και η εικονική διαδικασία που απαιτείται για την απόδοσή τους είναι ο Αναλυτικός Εξπρεσιονισμός. Αυτός είναι ο κόσμος που εξερευνώ όταν ζωγραφίζω.

Κατά την ενασχόλησή μου με τα μαθηματικά και την τέχνη, ανακάλυψα το περιβάλλον όπου αυτά τα δύο αντικείμενα συναντιούνται, - δείχνοντας στους θεατές, πάνω στον καμβά, τον τρόπο με τον οποίο αντιλαμβάνομαι τη μαθηματική σκέψη. Προσδίδοντας χαρακτηριστικά μαυροπίνακα στα έργα ζωγραφικής που έχω στο εργαστήρι μου, σταδιακά τα γεμίζω με αφηρημένες έννοιες και κατά αυτόν τον τρόπο μεταφράζω τον περίπλοκο κόσμο των μαθηματικών σχέσεων σε κάτι που ο καθένας μπορεί να δει.

Κατά τους Ελληνιστικούς Χρόνους, ο Απολλώνιος (262-190 π.Χ.), ένας από τους τρεις μαθηματικούς που μας βοήθησε ιδιαίτερα να κατανοήσουμε τα Μαθηματικά, έγραψε την περίφημη διατριβή περί των Κωνικών καθώς και άλλα σημαντικά έργα, όπως οι διατριβές περί Επαφών, περί Νεύσεων και οι Επίπεδοι Τόποι, που έχουν τώρα χαθεί. Στα νέα έργα μου, *την Απολλώνιο Σειρά*, διερευνώ αυτές τις ιδέες του Μέγα Γεωμέτρη.

Χρησιμοποιώ τον Αναλυτικό Εξπρεσιονισμό για να διερευνήσω τη μορφή και το περιεχόμενο – καθώς και την αφηγηματική απεικόνιση που δημιουργείται μεταξύ αυτών πάνω στον καμβά – εστιάζοντας στον τρόπο με τον οποίο σκέφτεται το ανθρώπινο μυαλό κατά την ενδόμυχη και βαθυστόχαστη στιγμή της δημιουργίας αναλυτικών σκέψεων και στον τρόπο με τον οποίο τις αποτυπώνουμε στον καμβά στο πέρασμα των αιώνων».

Ο Μάικλ Σούλθαϊς γεννήθηκε στο Κόλφαξ της Ουάσινγκτον. Σπούδασε Ιστορία και Ιταλική Φιλολογία στη Σιένα της Ιταλίας και στη συνέχεια απέκτησε Πτυχίο Καλών Τεχνών από το Κρατικό Πανεπιστήμιο της Ουάσινγκτον, στο Πούλμαν, και Μεταπτυχιακό στις Επιστήμες από το Πανεπιστήμιο Κορνέλ, στην Ιθάκα της Νέας Υόρκης. Παρουσίασε τα έργα του σε εθνικό επίπεδο, σε χώρους όπως η Εθνική Ακαδημία Επιστημών της Ουάσινγκτον D.C. και η Γκαλερί Φέρμπανκς, στο Κρατικό Πανεπιστήμιο του Όρεγκον. Τα έργα του βρίσκονται σε πολυάριθμες δημόσιες και ιδιωτικές συλλογές, όπως στον Μαθηματικό Σύλλογο Αμερικής, στην Πόλη του Σιάτλ, του Πόρτλαντ και στο Μουσείο Τέχνης Τακόμα της Ουάσινγκτον.

www.michaelschultheis.com

Michael Schultheis | Μάικλ Σούλθαϊς



Toroids of Apollonius 01, 2008
Acrylic on canvas, 48 x 60 in.
Courtesy of the artist, Seattle, Washington,
and Winston Wachter Fine Art, Seattle,
Washington, and New York, New York

**Δακτυλιοειδείς πλάκες του
Απολλώνιου 01, 2008**
Ακρυλικό σε καμβά, 121,9 x 152,4 εκ.
Ευγενική παραχώρηση του καλλιτέχνη, Σιάτλ,
Ουάσινγκτον και της Σχολής Καλών Τεχνών
Γουίτσον Γουάτσερ, Σιάτλ, Ουάσινγκτον και
της πόλης της Νέας Υόρκης



Toroids of Apollonius 02, 2008
Acrylic on canvas, 48 x 60 in.
Courtesy of the artist, Seattle, Washington,
and Winston Wachter Fine Art, Seattle,
Washington, and New York, New York

**Δακτυλιοειδείς πλάκες του
Απολλώνιου 02, 2008**
Ακρυλικό σε καμβά, 121,9 x 152,4 εκ.
Ευγενική παραχώρηση του καλλιτέχνη, Σιάτλ,
Ουάσινγκτον και της Σχολής Καλών Τεχνών
Γουίτσον Γουάτσερ, Σιάτλ, Ουάσινγκτον και
της πόλης της Νέας Υόρκης

Betsy Stewart | 1942

Betsy Stewart was born in Grand Rapids, Michigan. She holds a Bachelor of Arts degree from American University, Washington, D.C., and has completed post-graduate work with William Calfee, Washington, D.C., and at Parsons School of Design, Lake Placid, New York. Her paintings have been purchased by some of the most prominent public and private art collectors today. A Washington, D.C. artist, her work is carried by galleries in New York City and Santa Fe, New Mexico. In addition to a recent acquisition by the Corcoran Gallery of Art in Washington, D.C., and the American Embassy in Barbados, her artwork can be found hanging in major cities nationally and internationally, including New York, San Francisco, Santa Fe, London, and Beirut.

"Betsy Stewart connects us to the natural world by detailing intricate floating microcosms in pond life that may not be visible to the naked eye or even under a microscope. In her *Fontis* (source) paintings the continual flux and change in the natural order of molecular clusters constantly reform life systems. Stewart lays bare the astonishing intricacies and seeming disorder of nature for us to marvel at and decipher layer by layer. The deliberate geometric configuration and precision grounding the sides of her square boxes contrast deliberately with the perpetual motion of the amoebas and other organisms. Her work is a metaphor for and a reminder of our place in the cosmos."

—Vivienne Lassman, Independent Curator,
Washington, D.C.

www.betsystewartpaintings.com

Μπέτσου Στιούαρτ | 1942

Η Μπέτσου Στιούαρτ γεννήθηκε στο Γκραντ Ράπιντς του Μίσιγκαν. Απέκτησε Πτυχίο Καλών Τεχνών από το Αμερικανικό Πανεπιστήμιο της Ουάσινγκτον, D.C. και ολοκλήρωσε τις μεταπτυχιακές της σπουδές στο Γουίλιαμ Κάλφι, στην Ουάσινγκτον, D.C. και στην Σχολή Σχεδίου Πάρσον στο Λέικ Πλάσιντ της Νέας Υόρκης. Έργα ζωγραφικής της έχουν αγοράσει στις μέρες μας οι πιο εξέχοντες συλλέκτες έργων τέχνης σε δημόσιο και ιδιωτικό επίπεδο. Ως καλλιτέχνης της Ουάσινγκτον, D.C. παρουσίασε τα έργα της σε εκθέσεις που πραγματοποιήθηκαν στην πόλη της Νέας Υόρκης και στη Σάντα Φε στο Νιου Μέξικο. Εκτός από τα έργα της που αποκτήθηκαν προσφάτως από την Γκαλερί Τέχνης Κόρκοραν της Ουάσινγκτον, D.C. και την Αμερικανική Πρεσβεία στα Μπαρμπέιντος, έργα της βρίσκονται επίσης σε μεγά-

λες πόλεις της χώρας και στο εξωτερικό, όπως η Νέα Υόρκη, το Σαν Φρανσίσκο, η Σάντα Φε, το Λονδίνο και η Βηρυτός.

«Η Μπέτσου Στιούαρτ μας φέρνει σε επαφή με τον φυσικό κόσμο εκθέτοντας λεπτομερώς τον περίπλοκο μικρόκοσμο της ζωής της λίμνης που δεν είναι ορατός με γυμνό μάτι ή ακόμα και κάτω από ένα μικροσκόπιο. Στα πρώτα έργα ζωγραφικής της, η συνεχόμενη ροή και αλλαγή της φυσικής τάξης των μοριακών συστάδων συνεχώς μετατρέπει τα συστήματα ζωής.

Η Στιούαρτ πρωτοστατεί παρουσιάζοντας την εκπληκτική πολυπλοκότητα και το φαινομενικό χάος που επικρατεί στη φύση για να το θαυμάσουμε και να το

Μπέτσυ Στιούαρτ | 1942

αποκωδικοποιήσουμε διεξοδικά. Το καλά μελετημένο γεωμετρικό σχήμα και η ακρίβεια των πλευρών των τετράγωνων κουτιών της έρχονται ηθελημένα σε αντίθεση με την αέναη κίνηση των αμοιβάδων και άλλων οργανισμών. Τα έργα της αποτελούν αλληγορία και υπενθύμιση της θέσης μας στον κόσμο».

—Βίβιεν Λάσμαν, Ανεξάρτητη Έφορος Μουσείου,
Ουάσιγκτον, D.C.

www.betsystewartpaintings.com

Pond Totem Diptych #1, 2002
Acrylic and sumi ink on canvas
70 x 10 x 3 in. each panel
70 x 20 x 3 in. over all
Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Δίπτυχο Τοτέμ Λίμνης #1, 2002
Ακρυλικό και μελάνι σε καμβά
177,8 x 25,4 x 7,6 εκ. κάθε κορνίζα
177,8 x 50,8 x 7,6 εκ. συνολικά
Ευγενική παραχώρηση της καλλιτέχνης,
Ουάσιγκτον, D.C.



Russ Vogt | 1950

Russ Vogt was born in Richmond, Minnesota. He received his Bachelor of Elective Studies degree from St. Cloud State University, St. Cloud, Minnesota, and his Master of Fine Arts degree from the University of Illinois in Chicago. His work has been shown in numerous exhibitions throughout the United States and can be found in several corporate and public collections. Inspired by the woods surrounding his home, Vogt paints dense landscapes filled with trees, but liberated with intense colors characteristic of stained glass. The artist's use of color and composition are nontraditional, suggesting the early work of French painter Henri Matisse. Vogt's flamboyant, loosely painted work is meant to celebrate the pleasures of the eye. He and his wife currently reside in Minnesota, but had lived for many years in Wisconsin, near the state border.

More recently, Vogt has made a name for himself with large-scale outdoor sculptures in totem form,

which wonderfully complement his works on canvas as they are equally as colorful and bold: "Since living in a rural environment, I've had an interest in large-scale outdoor ceramic sculpture. My perspectives on color, gesture, scale, essence and vitality have ultimately led me to build my pole sculptures. These forms are covered with handmade, brightly colored tile; they can take the shape of animals, figures, pillars, walls, reliefs, and birdbaths. The components are large-scale extruded, wheel-thrown, and hand built earthenware forms. The tube-like components are stacked spontaneously on an underlying steel pipe structure. These poles can be seen as individuals, configured as fences, clustered together, mounted on concrete walls, or on the sides of buildings. The technique of hollow form construction using steel, reinforced concrete and high-fired, vitrified ceramic makes them perfect for indoor or outdoor use."

www.toryfolliard.com

Ρας Βοτ | 1950

Ο Ρας Βοτ γεννήθηκε στο Ρίτςμοντ της Μινεσότα. Δι-αθέτει Πτυχίο Επιλεγμένων Σπουδών από το Κρατικό Πανεπιστήμιο του Σαιντ Κλάουντ της Μινεσότα και Μεταπτυχιακό στις Καλές Τέχνες από το Πανεπιστήμιο Ιλινόις του Σικάγο. Έργα του έχουν παρουσιαστεί σε πολλές εκθέσεις στις Ηνωμένες Πολιτείες και βρίσκονται σε διάφορες δημόσιες ή ιδιωτικές συλλογές. Εμπνευσμένος από το δασώδες τοπίο που περιβάλλει το σπίτι του, ο Βοτ ζωγραφίζει πυκνά δασώδη τοπία, τα οποία όμως αποτυπώνει με έντονα χρώματα που αποτελούν χαρακτηριστικό του υαλοπίνακα. Τα χρώματα που χρησιμοποιεί ο καλλιτέχνης, καθώς και η σύνθεση αυτών, χαρακτηρίζονται από την απουσία συμβατικότητας, ενώ

θυμίζουν τα πρώτα έργα του Ενρί Ματίζ. Το εντυπωσιακό και αόριστα ζωγραφισμένο έργο του συντελεί στην απόλυτη τέρψη των οφθαλμών. Ο Βοτ και η γυναίκα του σήμερα κατοικούν στη Μινεσότα, αλλά έζησαν για πολλά χρόνια στο Ουισκόνσιν κοντά στα σύνορα της πολιτείας.

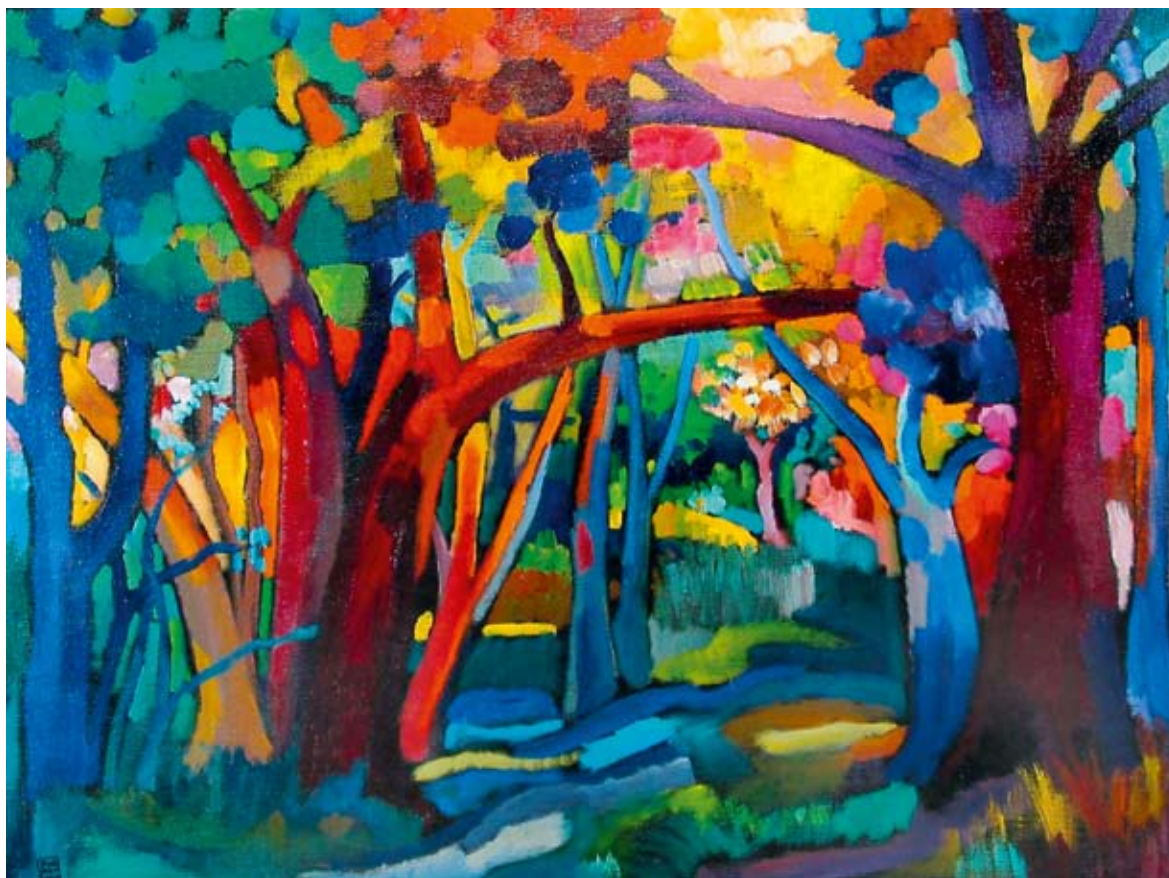
Πρόσφατα, ο Βοτ διακρίθηκε για τα μεγάλα υπαίθρια γλυπτά του σε μορφή τοτέμ, τα οποία συμπληρώνουν τα έργα του σε καμβά με θαυμαστό τρόπο, καθώς είναι το ίδιο χρωματιστά και τολμηρά: «Από τη στιγμή που ζω στην εξοχή, ενδιαφέρομαι για τα μεγάλα μεγέθους κεραμικά γλυπτά. Η αντίληψή μου για το χρώμα, τις

Ρας Βοτ | 1950

χειρονομίες, την κλίμακα, την ουσία και τη ζωντάνια με οδήγησαν τελικά να δημιουργήσω αυτά τα χαρακτηριστικά γλυπτά μου. Οι μορφές αυτές είναι καλυμμένες από χειροποίητο κεραμίδι ανοιχτού χρώματος, μπορούν να πάρουν τη μορφή ζώων, σχημάτων, στύλων, τοίχων, ανάγλυφων σχημάτων και τεχνητών λιμνών. Τα συστατικά κατασκευής τους είναι μεγάλες εξελασμένες, μεταφερμένες με τροχούς και χειρωνακτικά τοποθετημένες κεραμικές ύλες. Τα σωληνοειδή υλικά στοιβάζονται αυθαίρετα σε έναν υποκείμενο χαλύβδινο σωλήνα.

Αυτοί οι πόλοι μπορούν να ειδωθούν μεμονωμένα, να διαμορφωθούν ως φράκτες, στοιβαγμένοι μαζί, τοποθετημένοι σε τοίχους από μπετόν ή στα πλευρικά τμήματα κτιρίων. Η τεχνική της «σκαμμένης» κατασκευής με τη χρήση χάλυβα, οπλισμένου σκυροδέματος και υαλοποιημένου κεραμικού υψηλής καύσεως τα καθιστά τέλεια για εσωτερική ή εξωτερική χρήση».

www.toryfolliard.com



Untitled Landscape (853), 2005. Oil on canvas, 30 x 40 in. Courtesy of the artist and Tory Folliard Gallery, Milwaukee, Wisconsin

Τοπίο χωρίς Τίτλο (853), 2005. Λάδι σε καμβά, 76,2 x 101,6 εκ.

Ευγενική παραχώρηση του καλλιτέχνη και της Γκαλερί Τόρι Φόλιαρντ, Μιλγουόκι, Ουισκόνσιν

Sandy Walker | 1942

"My work is above all about Consciousness and Vision. It is unapologetically about the old concepts of meaning, truth, and even beauty – concepts which many may feel are trite or obsolete, but which are actually concepts which have driven me to choose a lifetime of being an artist, and which still drive me today.

I have a love and respect for the history of art. It continues to be a deep sense of inspiration. Yet I have no patience for [the] repeating of history's forms or concepts simply for the sake of their own preservation. I feel no need to break from traditional forms as a means to demonstrate newness as a thing in itself. I seek substance, and even transformation, through all I do in art. That I create art is a gift to me, and I create art with the intent and desire that it be a gift to others.

I paint what I see. I don't know if what I see is in my head or outside of me – probably both and neither. It is the sensation through my eyes that made me want to paint, and yet so much of what I do comes from another part of me than my eyes.

I go to 'places' to paint. Places are that important to me. The imagery around me enters my work. I often title my work from the place I did it. I have traveled long ways to paint in places. It's for the inspiration, not the appearance. I am guessing that these places are necessary only to reflect in me what it is that I truly want to paint.

I feel as if I paint almost as if I am blind. I get up close and let my body take over. My eyes are only one

of the senses involved. Perhaps I would say it is really the Inner Eye that sees and guides the outcome of my work."

Sandy Walker was born in Washington, D.C. He earned a Bachelor of Arts degree from Harvard College, Cambridge, Massachusetts. Afterwards, he studied at the Skowhegan School of Painting and Sculpture, Maine, and the Boston University School of Fine and Applied Arts, Massachusetts, before obtaining his Master of Fine Arts degree from Columbia University, New York City. Over his forty year career, he has participated in exhibitions throughout the United States, as well as abroad. His work can be found in private and public collections, including the Metropolitan Museum of Art, New York City; Cleveland Museum of Art, Ohio; and the Smithsonian American Art Museum, Washington, D.C.

In 1980, Walker returned to painting in his studio, and focused on the landscape's essence, resulting in a new pictorial vocabulary at once more abstract and symbolic. Four years later, he and his wife, dancer and choreographer Ellen Webb, settled permanently in Oakland, California.

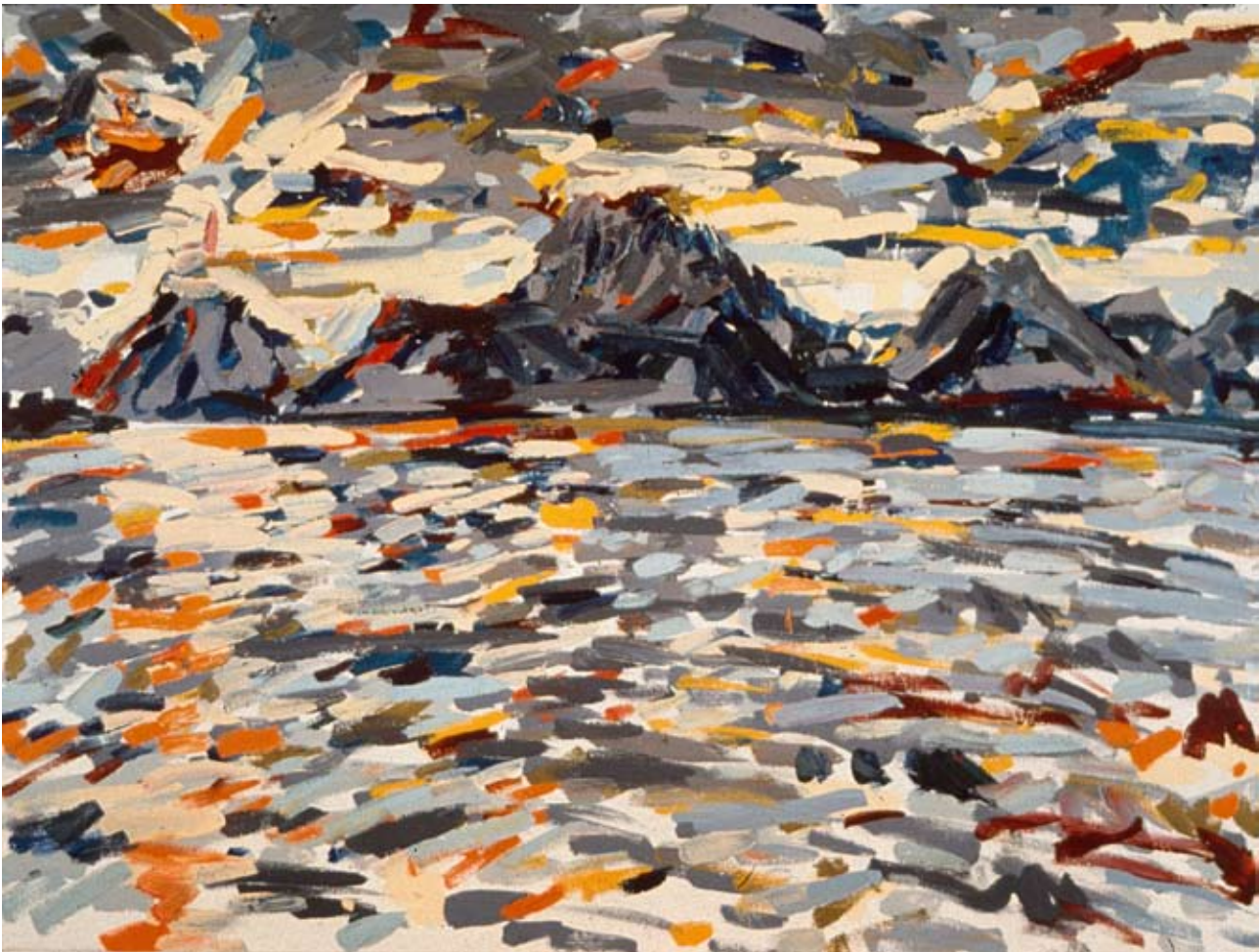
Walker's long time interest in the figure was reignited in the late 1990s. This body of work reveals a close relationship between landscape and figure, and compositionally there are occasions in which the two subjects blur. The ensuing ambiguity has been a hallmark of Walker's work for the past thirty years, at once enigmatic and sublime.

www.sandywalker.com

Σάντυ Γουόκερ | 1942

«Το έργο μου επικεντρώνεται πρωτίστως στην Συνείδηση και στην Οπτική Αντίληψη. Αναφέρεται χωρίς απολογητική διάθεση στις παλιές αντιλήψεις για το νόημα, την αλήθεια, ακόμα και την ομορφιά - αντιλήψεις που πολλοί μπορεί να πιστεύουν ότι είναι τετριμμένες ή απαρχαιωμένες, αλλά οι οποίες στην πραγματικότητα με οδήγησαν να επιλέξω τον τρόπο ζωής του καλλιτέχνη και οι οποίες μέχρι σήμερα με καθοδηγούν.

Τρέφω αγάπη και σεβασμό για την ιστορία της τέχνης. Συνεχίζει να αποτελεί μια ενδότερη πηγή έμπνευσης. Εντούτοις, δεν συμβιβάζομαι με την επανάληψη των ιστορικών μορφών και αντιλήψεων απλά και μόνο για τη διαφύλαξή τους. Δεν αισθάνομαι την ανάγκη να αποκοπώ από τις παραδοσιακές μορφές, ώστε να εκφράσω κάτι νέο. Επιδιώκω την ουσία, ακόμη και τη μεταμόρφωση, μέσα από τα καλλιτεχνικά μου δημιουργήματα. Το



Mt. Moran Sunset, 1978. Oil on canvas, 24 x 36 in. Courtesy of the artist, Oakland, California
Ηλιοβασίλεμα στο βουνό Μόραν, 1978. Λάδι σε καμβά, 61 x 91,4 εκ. Ευγενική παραχώρηση του καλλιτέχνη, Όκλαντ, Καλιφόρνια

γεγονός ότι δημιουργώ τέχνη είναι ένα δώρο για εμένα και δημιουργώ τέχνη με την πρόθεση και την επιθυμία ότι και οι υπόλοιποι θα το εκλάβουν ως δώρο.

Παρατηρώ και ζωγραφίζω. Δεν γνωρίζω εάν αυτό που βλέπω βρίσκεται μέσα στο μυαλό μου ή είναι έξω από εμένα – ίσως να συμβαίνουν και τα δύο ή και τίποτα. Η αίσθηση που πηγάζει από την οπτική μου αντίληψη είναι που με έκανε να θέλω να ζωγραφίσω. Ωστόσο, ένα μεγάλο μέρος αυτών που κάνω προέρχεται από ένα άλλο κομμάτι μου, πέρα από αυτό που πηγάζει από την οπτική μου αίσθηση.

Πηγαίνω σε διάφορες «τοποθεσίες» για να ζωγραφίσω. Οι τοποθεσίες είναι πολύ σημαντικές για εμένα. Οι εικόνες που με περιτριγυρίζουν εισχωρούν στο έργο μου. Συχνά, ο τίτλος που δίνω στα έργα μου φέρει την ονομασία της τοποθεσίας στην οποία τα δημιούργησα. Έχω ταξιδέψει μεγάλες αποστάσεις για να ζωγραφίσω σε συγκεκριμένες τοποθεσίες. Αυτό το κάνω περισσότερο για την έμπνευση και όχι για τη θέα του τοπίου. Πιστεύω ότι αυτές οι τοποθεσίες μου είναι απαραίτητες μόνο για να καθρεφτίσουν μέσα μου αυτό που στην πραγματικότητα επιθυμώ να ζωγραφίσω.

Νιώθω ότι ζωγραφίζω σχεδόν σαν να ήμουν τυφλός. Πηγαίνω εκεί και μετά αφήνω το κορμί μου να αναλάβει τα υπόλοιπα. Η μόνη από τις αισθήσεις που εμπλέκεται σε αυτή τη διαδικασία είναι η όρασή μου. Θα έλεγα ότι ίσως τα Εσωτερικά μου Μάτια είναι αυτά που βλέπουν και καθορίζουν το αποτέλεσμα της δουλειάς μου».

Ο Σάντυ Γουόκερ γεννήθηκε στην Ουάσινγκτον, D.C. Απέκτησε Πτυχίο Καλών Τεχνών από το Κολλέγιο Χάρβαρντ στο Κέιμπριτζ της Μασαχουσέτης. Έπειτα, σπούδασε στη Σχολή Ζωγραφικής και Γλυπτικής Σκόουχεγκαν, στο Μέιν και στη Σχολή Καλών και Εφαρμοσμένων Τεχνών στη Βοστώνη της Μασαχουσέτης, πριν ολοκληρώσει το Μεταπτυχιακό του στις Καλές Τέχνες στο Πανεπιστήμιο Κολούμπια της Νέας Υόρκης. Στα σαράντα χρόνια της καριέρας του έχει λάβει μέρος σε εκθέσεις που πραγματοποιήθηκαν στις Ηνωμένες Πολιτείες αλλά και στο εξωτερικό. Έργα του βρίσκονται σε ιδιωτικές και δημόσιες συλλογές, όπως το Μητροπολιτικό Μουσείο Τέχνης της Νέας Υόρκης, το Μουσείο Τέχνης του Κλίβελαντ, στο Οχάιο και το Μουσείο Αμερικανικής Τέχνης Σμιθσόνιαν της Ουάσινγκτον, D.C.

Το 1980 ο Γουόκερ άρχισε να ζωγραφίζει ξανά στο εργαστήρι του και επικεντρώθηκε στη ζωγραφική τοπίων, η οποία είχε ως αποτέλεσμα μια νέα εικονογραφική γλώσσα έκφρασης, ταυτόχρονα πιο αφηρημένη και συμβολική. Τέσσερα χρόνια μετά, αυτός και η γυναίκα του, η χορεύτρια και χορογράφος Έλεν Γουέμπ, εγκαταστάθηκαν μόνιμα στο Όκλαντ της Καλιφόρνια.

Το μακροχρόνιο ενδιαφέρον του Γουόκερ για τη μορφή αναζωπυρώθηκε στα τέλη της δεκαετίας του 1990. Αυτά τα έργα του αποκαλύπτουν μια στενή σχέση ανάμεσα στο τοπίο και τη μορφή και συνδυαστικά υπάρχουν περιπτώσεις που και οι δύο θεματολογίες συγχέονται. Κατά τα τελευταία τριάντα χρόνια, η συνεπαγόμενη αμφισημία αποτέλεσε χαρακτηριστικό γνώρισμα των έργων του Γουόκερ: ταυτόχρονα αινιγματικά και θεσπέσια.

Jennifer Wildermuth | 1978

"Originally my concept stems from Shakespeare's unfortunate figure of Ophelia in his play *Hamlet*. However, instead of focusing on the tragedy of Ophelia's tale I wanted to explore the struggle and then eventual calm within her. In the painting she is a living Ophelia refusing to be consumed by the thoughts of her father's death or her lover's ruinous ways. There is blue light that swims with the colors of naked splendor at once released from a life enclosed. In the modernizing, the stream in which she drowns becomes instead a swimming pool with bright blue colors that contrasts with and enhances the figure's red hair and pale skin tones. Enlivening for me is this image of cool, blue water and red hair, the whole world of my thoughts triggered by the bottom of a swimming pool.

Visually I was drawn to this subject matter because I wanted to explore the force of a strong primary color juxtaposed with the human figure. The effect of the swimming pool blue is very powerful and has a great influence on the flesh of the figure surrounded and emerged by it. The emergence of the figure in the water distorts and charges the flesh until [it] almost doesn't look like a figure at all. The figure above the water is primarily realistic and then the part below is warped and abstracted. I was therefore able to combine two different painting styles and make them compliment each other in one painting. The combination of two different painting types is a metaphor for the other combinations taking place on the canvas; the combination of resistance and calmness, of failure and triumph, and of life and death."

www.wildermuthart.com

Τζένιφερ Γουίλντερμουθ | 1978

«Αρχικά οι ιδέες μου πηγάζουν από την κακότυχη μορφή της Οφελίας στο έργο του Σαίξπηρ, *Άμλετ*. Ωστόσο, αντί να επικεντρωθώ στην τραγική ιστορία της Οφελίας, θέλησα να ερευνήσω τον αγώνα της και την επακόλουθη γαλήνη που ένωσε μέσα της. Στον πίνακα είναι μια Οφελία γεμάτη ζωή, η οποία αρνείται να αναλωθεί στις σκέψεις του θανάτου του πατέρα της και της καταστρεπτικής πορείας του εραστή της. Υπάρχει ένα γαλάζιο φως που βυθίζεται στα χρώματα της γυμνής μεγαλοπρέπειας, η οποία συγχρόνως απελευθερώνεται από μια περιορισμένη ζωή. Στη σύγχρονη εκδοχή, το ποτάμι μέσα στο οποίο πνίγεται μετατρέπεται αντίθετα σε μια πισίνα με ανοιχτά γαλάζια χρώματα που τονίζουν και έρχονται σε αντίθεση με τα κόκκινα μαλλιά της και τη χλωμή απόχρωση της επιδερμίδας της. Ιδιαίτερα ζωντανή είναι για εμένα η εικόνα των κρύων, γαλάζιων

νερών και των κόκκινων μαλλιών. Ολόκληρος ο κόσμος των σκέψεών μου πυροδοτήθηκε από τον πυθμένα μιας πισίνας.

Οπτικά, αυτή η θεματολογία μου προσέλκυσε το ενδιαφέρον επειδή ήθελα να ερευνήσω τη δύναμη ενός ισχυρού βασικού χρώματος δίπλα σε μια ανθρώπινη μορφή. Η επίδραση του γαλάζιου της πισίνας είναι αρκετά ισχυρή και επηρεάζει σε μεγάλο βαθμό τη σάρκα της ανθρώπινης μορφής που περιβάλλεται και βυθίζεται σε αυτό. Η ανάδυση του σώματος από το νερό παραμορφώνει και αλλάζει τη σάρκα, μέχρι που το ανθρώπινο σώμα χάνει τη μορφή του. Η ανθρώπινη μορφή πάνω από το νερό είναι πρωτίστως ρεαλιστική και το τμήμα που βρίσκεται κάτω από το νερό είναι παραμορφωμένο και αφηρημένο. Συνεπώς, ήμουν σε θέση να συν-

Τζένιφερ Γουίλντερμουθ | 1978

δυάσω δύο διαφορετικά στυλ ζωγραφικής, έτσι ώστε να συμπληρώνουν το ένα το άλλο σε ένα μόνο πίνακα. Ο συνδυασμός των δύο διαφορετικών στυλ ζωγραφικής αποτελεί μεταφορά των άλλων συνδυασμών που πραγματοποιούνται στον καμβά: ο συνδυασμός της

αντίστασης και της γαλήνης, της αποτυχίας και του θριάμβου, της ζωής και του θανάτου».

www.wildermuthart.com



Ophelia, 2007. Oil on canvas, 24 x 30 in. Courtesy of the artist, San Francisco, California
Οφηλία, 2007. Λάδι σε καμβά, 61 x 76,2 εκ. Ευγενική παραχώρηση της καλλιτέχνης, Σαν Φρανσίσκο, Καλιφόρνια

Acknowledgments **Washington** Anne Johnson, Director, ART in Embassies Program | Sarah Tanguy, Curator | Theresa Beall, Registrar | Marcia Mayo, Senior Editor and Publications Project Coordinator | Sally Mansfield, Editor | Amanda Brooks, Imaging Manager **Athens** Gloria Berbena, Cultural Attaché | Eleni Alexaki, Cultural Affairs | Georgia Galanopoulou, Cultural Affairs | Dimitra Lucas, Cultural Affairs | Brian Neely, Photographer | Anne Baker, Ioannis Balas, Vassilis Lekkas, General Services Office | George Klidonaris, Kostas Hristopoulos, Vassilios Zaharis, Kostas Tsiplikiaris, Vassilios Klidonaris, and Savas Argyropoulos, Facilities Maintenance Technicians **Vienna** Nathalie Mayer, Graphic Designer

Ευχαριστίες **Ουάσινγκτον** Ανν Τζόνσον, Διευθύντρια του Προγράμματος «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες» | Σάρα Τανγκί, Έφορος | Τερέσα Μπιάλ, Επιμελήτρια | Μάρσια Μάιο, Ανώτερη Εκδότρια και Συντονίστρια Δημοσιεύσεων | Σάλυ Μάνσφιλντ, Εκδότρια | Αμάντα Μπρουκς, Ειδικός σε θέματα Εικόνων **Αθήνα** Γκλόρια Μπερμπένα Μορφωτική Ακόλουθος | Ελένη Αλεξάκη, Γεωργία Γαλανοπούλου, Δήμητρα Λούκας, Γραφείο Μορφωτικών και Πολιτιστικών Υποθέσεων | Μπράιαν Νήλυ, Φωτογράφος | Ανν Μπέικερ, Ιωάννης Μπάλας, Βασίλης Λέκκας, Γραφείο Γενικών Υπηρεσιών | Γεώργιος Κλειδωνάρης, Κώστας Χριστόπουλος, Βασίλειος Ζαχαρής, Κώστας Τσιπλικιάρης, Βασίλειος Κλειδωνάρης, Σάββας Αργυρόπουλος, Τεχνικοί **Βιέννη** Νάταλι Μάιερ, Γραφίστρια



Published by the ART in Embassies Program
U.S. Department of State, Washington, D.C.
November 2008